


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 226**

14 Σεπτεμβρίου 2005

ΠΡΟΕΔΡΙΚΟ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 175

Κύρωση τροποποιήσεων της Διεθνούς Σύμβασης για την Ασφάλεια της Ανθρώπινης Ζωής στη Θάλασσα (SOLAS), 1974, όπως αυτές υιοθετήθηκαν με την απόφαση 69(69)/18.5.1998 της Επιτροπής Ναυτικής Ασφάλειας (MSC) του Διεθνούς Ναυτιλιακού Οργανισμού (IMO).

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις της παρ. 2 του άρθρου 12 του ν. 1045/1980 «Περί κυρώσεως της υπογραφείσας εις Λονδίνον Διεθνούς Συμβάσεως «περί ασφάλειας της ανθρώπινης ζωής εν θαλάσσση, 1974», και περί άλλων τινών διατάξεων» (Α΄ 95), ως αυτή έχει τροποποιηθεί και ισχύει με το άρθρο πέμπτο του ν. 2208/1994 (Α΄ 71).

2. Τις διατάξεις του άρθρου 90 του Κώδικα Νομοθεσίας για την Κυβέρνηση και τα Κυβερνητικά Όργανα που κυρώθηκε με το άρθρο πρώτο του π.δ. 63/2005 (Α΄ 98).

3. Το γεγονός ότι από τις διατάξεις της παρούσης απόφασης δεν προκαλείται δαπάνη σε βάρος του Κρατικού Προϋπολογισμού.

4. Την υπ' αριθμ. 373/2004 γνωμοδότηση του Συμβουλίου Εμπορικού Ναυτικού.

5. Την υπ' αριθμ. 134/2005 γνωμοδότηση του Συμβουλίου Επικρατείας, μετά από πρόταση των Υπουργών Εξωτερικών και Εμπορικής Ναυτιλίας, αποφασίζουμε:

Άρθρο πρώτο

1. Στη Διεθνή Σύμβαση περί Ασφάλειας της Ανθρώπινης Ζωής στη Θάλασσα (SOLAS), 1974, (ΠΑΑΖΕΘ 74) που κυρώθηκε με το ν. 1045/1980 (Α΄ 95) και τροποποιήθηκε με το ν. 1159/1981 (Α΄ 143), το π.δ. 541/1984 (Α΄ 198), το π.δ. 126/1987 (Α΄ 70), το π.δ. 441/1989 (Α΄ 191), το π.δ. 131/1990 (Α΄ 52), το π.δ. 474/1991 (Α΄ 175), το ν.2013/1992 (Α΄ 28), το π.δ. 418/1993 (Α΄ 177), το π.δ. 419/1993 (Α΄ 178), το π.δ. 41/1994 (Α΄ 31), το ν. 2208/1994 (Α΄ 71), το π.δ. 323/1994 (Α΄ 173), το π.δ.136/1995 (Α΄ 84), το π.δ. 74/1996 (Α΄ 58), το π.δ. 192/1996 (Α΄ 157) και το π.δ. 160/1997 (Α΄ 141) κυρώνονται οι τροποποιήσεις έτους 1998 που υιοθετήθηκαν την 18.5.1998 με την απόφαση MSC 69(69)/18.5.1998 του Διεθνούς Ναυτιλιακού Οργανισμού (IMO).

2. Το κείμενο της απόφασης MSC 69(69)/18.5.1998 του IMO σε πρωτότυπο στην Αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην Ελληνική γλώσσα παρατίθενται κατωτέρω ως ΜΕΡΟΣ Α΄ και ΜΕΡΟΣ Β΄ αντίστοιχα στο παρόν διάταγμα.

3. Σε περίπτωση σύγκρουσης μεταξύ του Αγγλικού και του Ελληνικού κειμένου της απόφασης, κατισχύει το Αγγλικό.

ΜΕΡΟΣ Α'
RESOLUTION MSC.69(69)
(adopted on 18 May 1998)

ADOPTION OF AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974, AS AMENDED

THE MARITIME SAFETY COMMITTEE,

RECALLING Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

RECALLING FURTHER article VIII(b) of the International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS),1974, hereinafter referred to as «the Convention», concerning the procedures for amending the Annex to the Convention other than chapter I,

HAVING CONSIDERED, at its sixty-ninth session, amendments to the Convention proposed and circulated in accordance with article VIII (b)(i) thereof,

1. ADOPTS, in accordance with article VIII(b)() of the Convention, amendments to the Convention the text of which is set out in the Annex to the present resolution;

2. DETERMINES, in accordance with article (b)(vi)(2)(bb) of the Convention, that the amendments shall be deemed to have been accepted on 1 January 2002, unless, prior to that date,more than one third of the Contracting Governments to the Convention or Contracting Governments the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world's merchant fleet, have notified their objections to the amendments;

3. INVITES Contracting Governments to note that, in accordance with article VIII(b)(vii)(2) of the Convention, the amendments shall enter into force on 1 July 2002 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;

4. REQUESTS the Secretary - General, in conformity with article VIII(b)(v) of the Convention, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the Annex to all Contracting Governments to the Convention;

5. FURTHER REQUESTS the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its Annex to Members of the Organization, which are not Contracting Governments to the Convention.

ANNEX

AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974, AS AMENDED

CHAPTER II-1

CONSTRUCTION- SUBDIVISION AND STABILITY, MACHINERY AND ELECTRICAL INSTALLATIONS

PART B - SUBDIVISION AND STABILITY

Regulation 14 - Construction and initial testing of watertight bulkheads, etc., in passenger ships and cargo ships

1 The existing text of paragraph 3 is replaced by the following:

«3 Testing main compartments by filling them with water is not compulsory. When testing by filling with water is not carried out, a hose test shall be carried out where practicable. This test shall be carried out in the most advanced stage of the fitting out of the ship. Where a hose test is not practicable because of possible damage to machinery, electrical equipments insulation or outfitting items, it may be replaced by a careful visual examination of welded connections, supported where deemed necessary by means such as a dye penetrant test or an ultrasonic leak test or an equivalent test. In any case a thorough inspection of the watertight bulkheads shall be carried out.»

CHAPTER IV

RADIOCOMMUNICATIONS

Regulation 1 - Application

2 In paragraph 1, the words «Unless expressly provided otherwise,» are inserted before the words «this chapter».

Regulation 2 - Terms and definitions

3 The following new subparagraph .16 of paragraph 1 is added after existing subparagraph .15:

«.16 Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS) identities means maritime mobile services identity, the ship's call sign, Inmarsat identities and serial number identity which may be transmitted by the ship's equipment and used to identity the ship».

4 The existing text of paragraph 2 is replaced by the following:

«2 All other terms and abbreviations which are used in this chapter and which are defined in the Radio Regulation and in the International Convention on Maritime Search and Rescue (SAR), 1979, as may be amended, shall have the meanings as defined in those Regulations and the SAR Convention.»

5 The following new regulation 5-1 is added after existing regulation 5:

«Regulation 5-1

Global Maritime Distress and Safety System identities

1 This regulation applies to all ships on all voyages.

2 Each Contracting Government undertakes to ensure that suitable arrangements are made for registering Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS) identities and for making information on these identities available to rescue co-ordination centres on a 24-hour basis. Where appropriate, international organizations maintaining a registry of these identities shall be notified by the Contracting Government of these assignments.»

Regulation 13 - Sources of energy

6 In paragraph 8, the words «, including the navigation receiver referred to in regulation 18,» are inserted after the word «chapter».

Regulation 15 - Maintenance requirements

7 The following new paragraph 9 is added after existing paragraph 8:

«9 Satellite EPIRBs shall be tested at intervals not exceeding 12 months for all aspects of operational efficiency with particular emphasis on frequency stability, signal strength and coding. However, in cases where it appears proper and reasonable, the Administration may extend this period to 17 months. The test may be conducted on board the ship or at an approved testing or servicing station.»

8 The following new regulation 18 is added after existing regulation 17:

«Regulation 18

Position - updating

All two-way communication equipment carried on board a ship to which this chapter applies which is capable of automatically including the ship's position in the distress alert shall be automatically provided with this information from an internal or external navigation receiver, if either is installed. If such a receiver is not installed, the ship's position and the time at which the position was determined shall be manually updated at intervals not exceeding four hours, while the ship is underway, so that it is always ready for transmission by the equipment.»

ΜΕΡΟΣ Β'

ΑΠΟΦΑΣΗ MSC.69 (69)
(υιοθετήθηκε στις 18 Μαΐου 1998)

ΥΙΟΘΕΤΗΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΩΝ ΣΤΗ ΔΙΕΘΝΗ ΣΥΜΒΑΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΗΣ ΑΝΘΡΩΠΙΝΗΣ ΖΩΗΣ ΣΤΗ ΘΑΛΑΣΣΑ, 1974, ΟΠΩΣ ΤΡΟΠΟΠΟΙΕΙΤΑΙ

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΝΑΥΤΙΛΙΑΚΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το άρθρο 28 (b) της Σύμβασης του Διεθνούς Ναυτιλιακού Οργανισμού που αφορά τις λειτουργίες της Επιτροπής,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΠΕΡΑΙΤΕΡΩ ΥΠΟΨΗ το άρθρο VIII (b) της Διεθνούς Σύμβασης για την Ασφάλεια της Ανθρώπινης Ζωής στη Θάλασσα (SOLAS), 1974, εφεξής καλούμενη ως «η Σύμβαση», σχετικά με τις διαδικασίες για το Παράρτημα της Σύμβασης, εκτός από το Κεφάλαιο Ι,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΕΞΕΤΑΣΕΙ, στην εξηκοστή ένατη σύνοδό της, τροποποιήσεις στη Σύμβαση προτεινόμενη και τιθέμενη σε κυκλοφορία σύμφωνα με το άρθρο VIII (b) (ι) της Σύμβασης,

1. ΥΙΟΘΕΤΕΙ, σύμφωνα με το άρθρο VIII (b) (iv) της Σύμβασης, τροποποιήσεις αυτής, το κείμενο του οποίου καθορίζεται στο Παράρτημα της παρούσας απόφασης.

2. ΚΑΘΟΡΙΖΕΙ, σύμφωνα με το άρθρο VIII (b) (iv) (2) (bb) της Συνθήκης, ότι οι τροποποιήσεις θα θεωρούνται ότι έχουν γίνει αποδεκτές την 1η Ιουλίου 2003, εκτός εάν, πριν από αυτήν την ημερομηνία, περισσότερο από το ένα τρίτο των μελών της Σύμβασης ή Συμβαλλόμενα μέρη, οι εμπορικοί στόλοι των οποίων αποτελούν συνολικά όχι λιγότερο από το 50% της ολικής χωρητικότητας του παγκοσμίου εμπορικού στόλου, γνωστοποιήσουν τις αντιρρήσεις τους στις τροποποιήσεις

3. ΚΑΛΕΙ τα Συμβαλλόμενα Μέρη να σημειώσουν ότι, σύμφωνα με το άρθρο VIII (b) (vii) (2) της Σύμβασης, οι τροποποιήσεις θα τεθούν σε ισχύ την 1η Ιουλίου 2002, εφόσον γίνουν αποδεκτές σύμφωνα με την ως άνω παράγραφο 2

4. ΠΑΡΑΚΑΛΕΙ το Γενικό Γραμματέα, σε συμφωνία με το άρθρο VIII (b) (v) της Σύμβασης, να διαβιβάσει θεωρημένα αντίγραφα της παρούσας απόφασης και του κειμένου των τροποποιήσεων που εμπεριέχονται στο Παράρτημα σε όλα τα Συμβαλλόμενα Μέρη της Σύμβασης

5. ΠΑΡΑΚΑΛΕΙ ΕΠΙΣΗΣ το Γενικό Γραμματέα, να διαβιβάσει θεωρημένα αντίγραφα της παρούσας απόφασης και του παραρτήματός του στα Μέλη του Οργανισμού, τα οποία δεν είναι Συμβαλλόμενα Μέρη της Σύμβασης.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΣΤΗ ΔΙΕΘΝΗ ΣΥΜΒΑΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΗΣ ΑΝΘΡΩΠΙΝΗΣ ΖΩΗΣ ΣΤΗ ΘΑΛΑΣΣΑ, 1974, ΟΠΩΣ ΤΡΟΠΟΠΟΙΕΙΤΑΙ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ-1

ΚΑΤΑΣΚΕΥΗ - ΥΠΟΔΙΑΙΡΕΣΗ ΚΑΙ ΕΥΣΤΑΘΕΙΑ ΜΗΧΑΝΟΛΟΓΙΚΕΣ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΟΛΟΓΙΚΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ

ΜΕΡΟΣ Β- ΥΠΟΔΙΑΙΡΕΣΗ ΚΑΙ ΕΥΣΤΑΘΕΙΑ

Κανονισμός 14 - Κατασκευή και αρχική δοκιμή στεγανών διαφραγμάτων, κ.λπ., σε επιβατηγά και φορτηγά πλοία

1. Το υπάρχον κείμενο της παραγράφου 3 αντικαθίσταται από τα εξής:

«3 Η δοκιμή στεγανότητας των κυρίων διαμερισμάτων με πλήρωση αυτών δι' ύδατος δεν είναι υποχρεωτική . Όταν δεν εκτελείται η δοκιμή πληρώσεως δι' ύδατος, θα εκτελείται η δοκιμή με εκτόξευση ύδατος με εύκαμπτο σωλήνα όπου είναι πρακτικά δυνατό. Η δοκιμή αυτή πρέπει να εκτελείται κατά το πλέον προχωρημένο στάδιο του εξοπλισμού του πλοίου. Σε περίπτωση που η δοκιμή με εκτόξευση ύδατος δεν είναι εφικτή λόγω πιθανής ζημίας στον μηχανολογικό εξοπλισμό, τη μόνωση ηλεκτρολογικού εξοπλισμού ή εξωτερικά στοιχεία εξοπλισμού, μπορεί να αντικατασταθεί από προσεκτική οπτική επιθεώρηση των συγκολλήσεων, με τη βοήθεια, όπου κρίνεται απαραίτητο, μέσων όπως δοκιμή με διεισδυτικά υγρά ή δοκιμή διαρροής με υπερήχους ή άλλη αντίστοιχη δοκιμή. Εν πάση περιπτώσει, πρέπει να εκτελείται λεπτομερής επιθεώρηση των στεγανών διαφραγμάτων.»

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΡΑΔΙΟΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΕΣ

Κανονισμός 1 - Εφαρμογή

2. Στην παράγραφο 1, οι λέξεις «Εκτός αν ρητώς άλλως καθορίζεται,» παρεμβάλλονται πριν από τις λέξεις « το κεφάλαιο αυτό».

Κανονισμός 2 - Όροι και ορισμοί

3. Η ακόλουθη νέα υποπαράγραφος 16 της παραγράφου 1 προστίθεται μετά από την υπάρχουσα υποπαράγραφο .15:

«16. Οι ταυτότητες του Παγκοσμίου Ναυτιλιακού Συστήματος Κινδύνου και Ασφάλειας (GMDSS) καθορίζουν την ταυτότητα των υπηρεσιών της κινητής ναυτικής υπηρεσίας, το διεθνές διακριτικό σήμα του πλοίου, τις ταυτότητες του Inmarsat και την ταυτότητα αριθμού σειράς που μπορούν να εκπέμπονται από τον εξοπλισμό του πλοίου και να χρησιμοποιηθούν για τον καθορισμό του πλοίου».

4. Το υπάρχον κείμενο της παραγράφου 2 αντικαθίσταται από τα ακόλουθα:

«2. Όλοι οι άλλοι όροι και συντμήσεις που χρησιμοποιούνται σε αυτό το κεφάλαιο οι οποίοι καθορίζονται στο Κανονισμό Ραδιοεπικοινωνιών και στη Διεθνή Σύμβαση σχετικά με τη ναυτική έρευνα και διάσωση (SAR), 1979, όπως μπορεί να τροποποιηθεί, θα έχουν τις έννοιες όπως καθορίζονται σε εκείνους τους κανονισμούς και τη Σύμβαση SAR.»

5. Ο ακόλουθος νέος κανονισμός 5-1 προστίθεται μετά από τον ισχύοντα κανονισμό 5:

«Κανονισμός 5-1

Ταυτότητες Παγκοσμίου Ναυτιλιακού Συστήματος Κινδύνου και Ασφάλειας

1. Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται σε όλα τα πλοία ανεξαρτήτως πλου.

2. Κάθε Συμβαλλόμενη Κυβέρνηση αναλαμβάνει να εξασφαλίσει τις κατάλληλες ρυθμίσεις για την καταχώρηση των ταυτοτήτων του Παγκοσμίου Ναυτιλιακού Συστήματος Κινδύνου και Ασφάλειας (GMDSS) και για την διάθεση των πληροφοριών των εν λόγω ταυτοτήτων στα κέντρα συντονισμού έρευνας και διάσωσης σε εικοσιτετράωρη βάση. Κάθε Συμβαλλόμενη Κυβέρνηση θα ενημερώνει τους Διεθνείς Οργανισμούς που διατηρούν βάση δεδομένων με τις εν λόγω ταυτότητες, για τις χορηγήσεις ταυτοτήτων που πραγματοποίησε.»

Κανονισμός 13 - Πηγές ενέργειας

6. Στην παράγραφο 8, οι λέξεις «συμπεριλαμβανομένου του δέκτη ναυσιπλοΐας που αναφέρεται στον κανονισμό 18,» προστίθενται μετά από τη λέξη «κεφάλαιο».

Κανονισμός 15 - Απαιτήσεις συντήρησης

7. Η ακόλουθη νέα παράγραφος 9 προστίθεται μετά από την υπάρχουσα παράγραφο 8:

«9 Τα δορυφορικά EPIRBs θα ελέγχονται σε διαστήματα που δεν θα υπερβαίνουν τους 12 μήνες για όλες τις πτυχές της απόδοσης λειτουργίας τους, με ιδιαίτερη έμφαση στη σταθερότητα συχνότητας, την ισχύ σημάτων και την κωδικοποίησή τους.

Εντούτοις, σε περιπτώσεις που κρίνεται κατάλληλο και λογικό, η Αρχή μπορεί να παρατείνει αυτήν την περίοδο εως 17 μήνες. Η δοκιμή μπορεί να επιτευχθεί στο πλοίο ή σε έναν εγκεκριμένο εργαστήριο δοκιμής ή σταθμό συντήρησης.»

8. Ο ακόλουθος νέος κανονισμός 18 προστίθεται μετά από τον υπάρχοντα κανονισμό 17:

«Κανονισμός 18

Θέση-ενημέρωση

Όλες οι συσκευές αμφίδρομης επικοινωνίας που υπάρχουν σε πλοίο στο οποίο εφαρμόζεται αυτό το κεφάλαιο, δύνανται να εξασφαλίζουν αυτόματα την θέση του πλοίου σε περίπτωση συναγερμού κινδύνου, όπου οι πληροφορίες θα παρέχονται αυτόματα από έναν εσωτερικό ή εξωτερικό δέκτη ναυσιπλοΐας, εάν τέτοιος έχει εγκατασταθεί επί του πλοίου. Εάν ένας τέτοιος δέκτης δεν είναι εγκατεστημένος , η θέση του πλοίου και ο χρόνος καθορισμού της θέσης , θα ενημερώνεται χειροκίνητα σε διαστήματα που δεν θα υπερβαίνουν τις τέσσερις ώρες, όταν το σκάφος είναι εν πλω, έτσι ώστε να είναι πάντα έτοιμο το στίγμα του πλοίου για εκπομπή από τον εξοπλισμό.»

Άρθρο δεύτερο

Έναρξη ισχύος

Η ισχύς του παρόντος διατάγματος αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Στον Υπουργό Εμπορικής Ναυτιλίας αναθέτουμε τη δημοσίευση και εκτέλεση του παρόντος διατάγματος.

Αθήνα, 5 Σεπτεμβρίου 2005

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΡΟΛΟΣ ΓΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΠΕΤΡΟΣ ΜΟΛΥΒΙΑΤΗΣ

ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
ΜΑΝΩΛΗΣ Κ. ΚΕΦΑΛΟΓΙΑΝΝΗΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ